Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgromadzili się więc synowie śpiewaków, zarówno z okręgu wokół Jerozolimy, jak i z osiedli Netofitów,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zgromadzili się więc śpiewacy zarówno z okolic Jerozolimy, jak i z osiedli wokół Netofy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgromadzili się więc synowie śpiewaków, z równin wokół Jerozolimy i ze wsi Netofatytów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż zgromadzeni są synowie śpiewaków, i z równin około Jeruzalemu, i ze wsi Netofatyckich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zebrani są synowie śpiewaków z pól około Jeruzalem i ze wsi Netufati, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zgromadzili się więc śpiewacy tak z okręgu otaczającego Jerozolimę, jak i z osiedli Netofatytów |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgromadzili się tedy członkowie rodzin śpiewaczych, zarówno z okręgu wokół Jeruzalemu jak i z osiedli Netofatytów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgromadzili się więc śpiewacy z całej okolicy Jerozolimy i z osiedli Netofatytów |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgromadzono też śpiewaków z okolicznych miejscowości wokół Jerozolimy i z osad należących do Netofy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgromadzili się śpiewacy z okręgu wokół Jeruzalem i z osiedli Netofatytów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зібралися сини співаків і з околиці довкруги до Єрусалиму і з дворів |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego z równin wokół Jeruszalaim oraz z osiedli Netofytów zgromadzono synów śpiewaków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie śpiewaków zebrali się aż z Okręgu, ze wszystkich okolic Jerozolimy i z osad Netofatytów, |

1. 1) Tj. z Netofy koło Betlejem. [↑](#footnote-ref-2)